



CBE, Postbus 80125, 3508 TC Utrecht

**College van Beroep voor de Examens**  
ex artikel 7.60 van de Wet op het hoger  
onderwijs en wetenschappelijk onderzoek

**Bezoekadres**  
Heidelberglaan 8, Utrecht

## UITSPRAAK

<b>Ons kenmerk</b>	CBE/K18 08 046
<b>Telefoon</b>	030 253 30 75
<b>Fax</b>	030 253 77 70
<b>E-mail</b>	cbe.jz@uu.nl
<b>Website</b>	www.uu.nl
<b>Datum</b>	24 januari 2019
<b>Onderwerp</b>	Beroep [appellant] inzake omzetting resultaten buitenland

Het College van beroep voor de examens van de Universiteit Utrecht (hierna: het College) heeft de volgende uitspraak gedaan op het beroep van:

[appellant], te [woonplaats], hierna appellant,

tegen

Examencommissie BA-TLC-Talen, hierna verweerster.

### I. Ontstaan en loop van het geding

Appellant heeft op 27 oktober 2018 een beroepschrift ingediend tegen het besluit van verweerster van 14 september 2018, bekendgemaakt op 17 september 2018, waarbij diverse resultaten behaald in het buitenland zijn omgezet naar cijfers.

Op 1 november 2018 is het beroepschrift doorgezonden aan de voorzitter van de examencommissie met het verzoek om in overleg met betrokkenen na te gaan of een minnelijke schikking mogelijk is en het resultaat van dat overleg uiterlijk binnen drie weken schriftelijk mee te delen aan het College. Een minnelijke schikking is niet tot stand gekomen en op 19 december 2018 ontving het College het verweerschrift en van appellant aanvullende gronden.

Het beroep is behandeld ter openbare zitting van het College op 10 januari 2019. Appellant is in persoon verschenen, vergezeld van zijn [gemachtigde]. Verweerster heeft zich laten vertegenwoordigen door [lid], haar lid en plaatsvervangend voorzitter, en [ambtelijk secretaris], haar ambtelijk secretaris.



## II. Motivering

Verweerster heeft besloten de gegeven 1,3 in Duitsland voor het vak Politische Kultur in den Niederlanden und Deutschland om te zetten naar een 8,5. De gegeven 1,0 in Duitsland voor de vakken Niederländische Literaturgeschichte 2, Erinnerungskulturen im Vergleich, Aktuelle Tendenzen in der deutschen und niederländischen Politik, Die Niederlande und Deutschland im europäischen Integrationsprozess, Tutorium Literaturgeschichte heeft verweerster omgezet naar een 9.

Door appelland is onder meer het volgende naar voren gebracht.

De cijfers die zijn toegekend komen niet overeen met de omreken tabel van het Zentrum für Niederlande-Studien, op basis waarvan een Duitse 1,0 naar een Nederlandse 10 en een Duitse 1,3 naar een Nederlandse 9 zou moeten worden omgezet. Deze tabel is opgesteld door docenten die grondige kennis hebben van het Nederlandse en het Duitse cijfersysteem, en die daarnaast ook regelmatig bij universiteiten in beide landen werkzaam zijn. Beide universiteiten hanteren het Europees Systeem voor de overdracht en de accumulatie van studiebelastingpunten, waarbij voor het behalen van één studiepunten in beide landen dezelfde voorwaarden gelden. Appelland heeft aangegeven dat hij niet begrijpt waarom de UU een andere beoordelingssystematiek dan die van Münster hanteert, terwijl hij in Münster voor zijn opdrachten, werkstukken en presentaties beoordeeld is. Het is volgens hem niet ondenkbaar is dat de Universiteit Münster hem een andere beoordeling gegeven zou hebben, wanneer zij kennis had genomen van het feit dat de UU een andere cijfertabel hanteert. In Münster heeft men hem beoordeeld op grond van zijn geleverde prestaties, waarbij men becijfert op grond van de veronderstelling dat hij het corresponderende Nederlandse cijfer in de tabel die men in Münster hanteert, waard is.

Dat de omreken tabel van de UU wordt gehanteerd, staat verder niet ter discussie. In die tabel staat vermeld dat in uitzonderlijke gevallen hogere cijfers worden toegekend. Appelland heeft aangevoerd dat hij op grond van zijn in Duitsland geleverde prestaties voor verschillende cursussen voor een uitzondering in aanmerking komt. Verweerster heeft volgens hem onvoldoende gemotiveerd waarom dit niet het geval is terwijl zijn Duitse docenten hebben aangegeven dat dit wel het geval is. Verder is onduidelijk waar deze tabel op is gebaseerd en wat de criteria zijn om tot een uitzonderlijk geval te worden gerekend. Het criterium bijzondere verdiensten is voor het eerst in het verweer genoemd en is niet geconcretiseerd. De berekening van zijn uiteindelijke cijfergemiddelde zou van belang kunnen zijn in verband met de mogelijkheid om summa cum laude af te studeren.

Door verweerster is onder meer het volgende naar voren gebracht.

Tijdens het minnelijke schikkingsgesprek werden appelland en de examencommissie het erover eens dat er van onrechtvaardigheid geen sprake is geweest bij de omzetting van de cijfers en dat er bij de faculteit Geesteswetenschappen niet de mogelijkheid bestaat om summa cum laude af te studeren en dat appelland dus hierin niet tekort is gedaan.

De excellentie van de studieresultaten van appelland blijkt ook uit de gegeven cijfers duidelijk en deze zijn geheel in lijn met zijn overige cijfers. Voor een student van de Universiteit Utrecht gelden cijfers volgens de Utrechtse omreken tabel.

De omzetting van de hoogste resultaten behaald aan buitenlandse universiteiten, zoals een 1.0 in Duitsland, leidt tot een cijfer van 8,5 tot 10. In een noot staat hierbij: "De gebruikelijke omzetting is een 9. Hogere cijfers worden alleen in uitzonderlijke gevallen toegekend."



Appellant rekent zich tot een uitzonderlijk geval. De examencommissie erkent zijn excellente resultaten, waardeert die met een 9, maar ziet geen verder geen aanleiding om tot een nog hoger cijfer te komen.

Op de vraag van appellant welke de criteria zijn om als een "uitzonderlijk geval" beschouwd te kunnen worden heeft verweerster appellant geantwoord dat die per definitie ontbreken. Wel is als voorbeeld genoemd dat Duitse docenten contact opgenomen zouden kunnen hebben om hun Nederlandse collega's te wijzen op eventuele uitzonderlijke en/of bijkomstige resultaten of verdiensten of inspanningen van appellant.

De informatie die appellant in Münster heeft verzameld, is slechts een vertaling in woorden van zijn aldaar behaalde excellente cijfers. Die vertaling is conform de documenten die de Universität Münster hem eerder had verschafte, waarvan verweerster ook gebruik heeft gemaakt bij de omzetting van de cijfers. Van bijzondere verdiensten en/of verrichtingen anders dan het behalen van excellente cijfers is verweerster niet gebleken door het nieuwe document, de brief van 29 november 2018. Nader onderzoek heeft verweerster niet ingesteld maar zij heeft appellant wel de mogelijkheid geboden om zelf aan te nemen dat hij een uitzonderlijk geval is.

Het College overweegt naar aanleiding van de gedingstukken en hetgeen ter zitting en in de nadien ingebrachte stukken naar voren is gekomen het volgende.

De omreken tabel buitenlandse resultaten van de faculteit Geesteswetenschappen vermeldt het volgende ten aanzien van cijfers behaald in Duitsland (voor zover van toepassing):

<i>"NL</i>	<i>Duitsland</i>
<i>8,5-10*</i>	<i>1,0</i>
<i>8,5</i>	<i>1,1-1,5</i>
<i>[..]</i>	

*\*De gebruikelijke omzetting is een 9. Hogere cijfers worden alleen in uitzonderlijke gevallen toegekend."*

Verweerster heeft haar beslissing gebaseerd op de hierboven genoemde omreken tabel en de daarin genoemde gebruikelijke omzetting. Appellant was het hier niet mee eens en heeft verweerster verzocht om voor eerdergenoemde cursussen een hoger cijfer toe te kennen dan het standaardcijfer zoals staat vermeld in de omreken tabel. Voor het College staat niet ter discussie dat de omreken tabel en ook het daarin genoemde plafond van het cijfer 9 in principe leidend zijn voor de beslissing van verweerster. Gelet echter op de op de feiten en omstandigheden die door appellant naar voren zijn gebracht met zijn verzoek om een hoger cijfer, met daarbij het expliciete verzoek om toepassing van de uitzonderingsregel, was verweerster echter gehouden om in dit geval ook gemotiveerd te beslissen over het al dan niet toekennen van een hoger cijfer.

Ten aanzien van de motivatie van de beslissing om al dan niet een hoger cijfer dan een 9 toe te kennen overweegt het College het volgende.

Het College is van oordeel dat verweerster na een dergelijk verzoek over het uiteindelijke cijfer dat wordt toegekend, deze beslissing enkel alleen dient te baseren op de inhoudelijke beoordeling van het werk van appellant voor de betreffende cursussen. Dat de omgezette cijfers in lijn zijn met zijn overige cijfers dient hierbij geen enkele rol te spelen.

Uit de omreken tabel is op te maken dat een in Duitsland behaalde 1,0 kan worden omgezet tot een cijfer tussen 8,5 en 10. Verweerster dient dan ook te onderzoeken welk niveau het werk heeft en of daarmee sprake is van een uitzonderlijk geval en een hoger cijfer dient te



worden gegeven dan gebruikelijk. Zij zou zich daarbij kunnen baseren op nadere informatie van de betreffende buitenlandse examinerator.

In dit geval heeft appellant nadere informatie bij de Duitse examineratoren opgevraagd na het minnelijke schikkingsgesprek en heeft een brief van 19 november 2018 aangeleverd.

Het College is van oordeel dat deze brief voor verweerster aanleiding had moeten zijn voor nader onderzoek om te bepalen of in dit geval de gebruikelijke omzetting wel terecht was.

Voorts overweegt het College dat een examencommissie een cijfer dient te motiveren vanuit de definities die in de eigen systematiek worden gehanteerd. Indien de resultaten naar het oordeel van de examencommissie in de systematiek van de beoordeling van de UU "excellent", "uitmuntend" of "uitzonderlijk" zijn, dan dient dit tot uiting te komen in het cijfer dat daaraan conform de Nederlandse/UU-normering wordt gegeven.

Op grond van bovenstaande overwegingen is het College dan ook van oordeel dat de beslissing van verweerster onvoldoende gemotiveerd is en dient te worden heroverwogen op grond van bovengenoemd nader onderzoek.

Derhalve moet worden beslist als volgt.

### III . Uitspraak

Het College, recht doende,

- I. Verklaart het beroep van appellant gegrond.
- II. Vernietigt het besluit van verweerder van 14 december 2018.
- III. Draagt verweerder op om met inachtneming van de overwegingen van het College uiterlijk binnen twee weken na verzending van deze uitspraak een nieuwe beslissing te nemen;
- IV. Bepaalt dat deze uitspraak in afschrift wordt verzonden aan partijen, aan het College van Bestuur van de Universiteit Utrecht, aan het bestuur van de faculteit Geesteswetenschappen en verkrijgbaar wordt gesteld voor belangstellenden.

Aldus vastgesteld te Utrecht op 10 januari 2019 door mr. C. de Vos, voorzitter, prof. dr. H. Middelkoop, dr. C. Pafort-Overduin, dr. B.M. Verdel, J.M. Zandgrond, leden, in tegenwoordigheid van X.L. Westenburg LLB, secretaris, en bekend gemaakt op 23 januari 2019.

X.L. Westenburg LLB,  
secretaris

mr. C. de Vos,  
voorzitter

*Ingevolge de Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek kan door belanghebbenden tegen deze uitspraak beroep worden ingesteld bij het College van Beroep voor het Hoger Onderwijs, Postbus 16137, 2500 BC Den Haag ([www.cbho.nl](http://www.cbho.nl)). Het beroep dient te worden ingesteld binnen zes weken, welke termijn aanvangt met de dag na die waarop de uitspraak is verzonden, onder vermelding van uw adres, telefoonnummer en mailadres. Aan het instellen van een beroep zijn kosten verbonden.*